



Язык оригинала: **английский**

№: ICC-02/04 ОА

и ICC-02/04-01/05 ОА2

Дата: **23 февраля 2009 года**

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА

Присутствуют: Судья Георгиос М. Пикис, председательствующий судья
Судья Филипп Кирш
Судья Сан Хюн Сон
Судья Эррки Коурула
Судья Даниел Дэвид Нганда Нсереко

СИТУАЦИЯ В УГАНДЕ

**В ДЕЛЕ ПРОКУРОР ПРОТИВ ЖОЗЕФА КОНИ, ВИНСЕНТА ОТТИ,
ОКОТА ОДЬЯМБО, ДОМИНИКА ОНГВЕНА**

Общедоступный документ

Решение

по апелляциям защиты в отношении решений Палаты предварительного производства II, озаглавленных «Решение по заявлениям об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06, а/0082/06, а/0084/06 по а/0089/06, а/0091/06 по а/0097/06, а/0099/06, а/0100/06, а/0102/06 по а/0104/06, а/0111/06, а/0113/06 по а/0117/06, а/0120/06, а/0121/06 и а/0123/06 по а/0127/06»

О решении/распоряжении Суда согласно положению 31 Регламента Суда уведомляются:

№ ICC-02/04ОА и ICC-02/04-01/05 ОА2 1/26

Официальный перевод Суда

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор
Г-жа Фату Бенсуда, заместитель Прокурора

Специальный адвокат защиты

Г-жа Мишлен Ш. Сен-Лоран

Законные представители потерпевших

Г-жа Адесола Адебоейо
Г-жа Паолина Массида

СЕКРЕТАРИАТ

Секретарь

Г-жа Сильвана Арбия

Апелляционная палата Международного уголовного суда,

В связи с апелляцией защиты в отношении решений Палаты предварительного производства II от 14 марта 2008 года, озаглавленных «Решение по заявлениям об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06, а/0082/06, а/0084/06 по а/0089/06, а/0091/06 по а/0097/06, а/0099/06, а/0100/06, а/0102/06 по а/0104/06, а/0111/06, а/0113/06 по а/0117/06, а/0120/06, а/0121/06 и а/0123/06 по а/0127/06» (ICC-02/04-124-Conf-Exp и ICC-02/04-01/05-281-Conf-Exp),

На основании проведенных обсуждений,

Большинством голосов, при особом мнении судьи Пикиса,

Выносит следующее

РЕШЕНИЕ

Решения, которыми заявители а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 признаются в качестве потерпевших, содержащиеся в решениях, озаглавленных «Решение по ходатайствам об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06, а/0082/06, а/0084/06 по а/0089/06, а/0091/06 по а/0097/06, а/0099/06, а/0100/06, а/0102/06 по а/0104/06, а/0111/06, а/0113/06 по а/0117/06, а/0120/06, а/0121/06 и а/0123/06 по а/0127/06», подтверждаются. Хотя Палата предварительного производства совершила ошибку, придя к выводу о наличии достаточных фактических и доказательственных оснований считать, что этим четверем заявителям был причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи, эта ошибка не влияет на признание заявителей в качестве потерпевших, поскольку им в любом случае был причинен ущерб в других формах, в силу чего они являются потерпевшими по смыслу правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания. Апелляции отклоняются.

Обоснование большинства, т.е. судей Кириша, Сона, Коурулы и Нсерекко приводятся ниже и подписаны судьей Соном.

№ ICC-02/040A и ICC-02/04-01/05 OA2 3/26

Официальный перевод Суда

ОСНОВАНИЯ

I. ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ

1. Важнейшим положением права является то, что судебные решения должны быть основаны на фактах, подтвержденных доказательствами. При рассмотрении Палатой предварительного производства вопроса о том, удовлетворяет ли заявитель критериям правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания в силу того, что ему был причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи, она должна истребовать доказательства личности члена семьи и его родства с заявителем. Палата должна удостовериться в том, что этот член семьи существовал и что он находился в соответствующем родстве с заявителем.

2. В абстрактной ситуации невозможно установить, какие доказательства могут быть достаточными для того, чтобы в этом контексте убедиться в соблюдении элементов правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания; это следует оценивать в каждом отдельном случае с учетом всех соответствующих обстоятельств.

II. ИСТОРИЯ ПРОЦЕССА

3. 14 марта 2008 года Палата предварительного производства II в связи с ситуацией в Уганде вынесла решение по заявлениям об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06, а/0082/06, а/0084/06 по а/0089/06, а/0091/06 по а/0097/06, а/0099/06, а/0100/06, а/0102/06 по а/0104/06, а/0111/06, а/0113/06 по а/0117/06, а/0120/06, а/0121/06 и а/0123/06 по а/0127/06 (ICC-02/04-124-Conf-Exp). Точно такое же решение было вынесено по делу *Прокурор против Жозефа Кони, Винсента Отти, Окота Одьямбо и Доминика Онгвена* (ICC-02/04-01/04-281-Conf-Exp). Эти два решения являются предметом данных апелляций (ниже именуемые «Оспариваемые решения»). Общедоступные отредактированные варианты Оспариваемых решений были зарегистрированы в качестве документов ICC-02/04-125 и ICC-02/04-01/05-282 соответственно. Если

не указано иное, ссылки в настоящих решениях делаются на общедоступные отредактированные варианты Оспариваемых решений.

4. 25 марта 2008 года специальный адвокат защиты (ниже именуемая «защита») представила ходатайство защиты о разрешении на подачу апелляции в отношении решения об участии потерпевших от 14 марта 2008 года (ICC-02/04-128 и ICC-02/04-01/05-285; ниже именуемые «Ходатайства о разрешении на подачу апелляции»), испрашивая разрешения на подачу апелляции в отношении следующих двух вопросов:

[ПЕРЕВОД] i. Может ли потерпевшим быть предоставлено общее право участия или же следует считать, что такое участие возможно только в том случае, если установлено, что разбирательство затрагивает конкретные личные интересы заявителя и что такое участие уместно на данной стадии разбирательства?

[ПЕРЕВОД] ii. Требуется ли в целях установления умственного расстройства, причиненного в результате физического ущерба, понесенного другим лицом, установить личность последнего и родство заявителя с ним? [Ходатайства о разрешении на подачу апелляции, пункт 18]

5. 2 июня 2008 года Палата предварительного производства II вынесла решение по ходатайству защиты о разрешении на подачу апелляции в отношении решения от 14 марта 2008 года по заявлениям потерпевших об участии (ICC-02/04-139 и ICC-02/04-01/05-296; ниже именуемое «Решения, дающие разрешение на подачу апелляции»), разрешив подать апелляцию только в отношении второго вопроса, поднятого в Ходатайствах о разрешении на подачу апелляции (Решения, дающие разрешение на подачу апелляции, стр. 9).

6. Защита представила апелляцию защиты от 16 июня 2008 года в отношении решения Палаты предварительного производства II от 14 марта 2008 года об участии потерпевших (ICC-02/04-142 и ICC-02/04-01/05-298; ниже именуемые «Документы в поддержку апелляций»); Апелляционная палата решением от 22 июля 2008 года ретроактивно продлила срок их представления (ICC-02/04-148 и ICC-02/04-01/05-306).

7. 30 июня 2008 года Прокурор представил ответ обвинения на апелляцию защиты в отношении решения Палаты предварительного производства II от 14

марта 2008 года об участии потерпевших (ICC-02/04-147 и ICC-02/04-01/05-304; ниже именуемые «Ответы на Документы в поддержку апелляций»).

8. Получив заявления потерпевших об участии в разбирательстве, Апелляционная палата 27 октября 2008 года вынесла решение об участии потерпевших в апелляции (ICC-02/04-164 и ICC-02/04-01/05-324), предоставив потерпевшему а/0101/06 право участвовать в отношении апелляции 02/04 ОА, а потерпевшим а/0090/06, а/0098/06, а/0118/06 и а/0122/06 право участвовать в отношении апелляции 02/04-01/05 ОА 2.

9. Законный представитель потерпевшего а/0101/06 3 ноября 2008 года представила замечания, представленные законным представителем потерпевшего а/0101/06, в отношении промежуточной апелляции, поданной специальным адвокатом защиты в отношении решения единоличного судьи Палаты предварительного производства II от 14 марта 2008 года (ICC-02/04-166). Законный представитель потерпевших а/0090/06, а/0098/06, а/0118/06 и а/0122/06 в тот же день представила замечания, представленные законным представителем потерпевших а/0090/06, а/0098/06, а/0118/06 и а/0122/06, в отношении промежуточной апелляции, поданной специальным адвокатом защиты в отношении решения единоличного судьи Палаты предварительного производства II от 14 марта 2008 года (ICC-02/04-01/05-331). Существо обоих представлений (ниже именуемых «Замечания потерпевших») идентично.

10. 7 ноября 2008 года защита представила апелляционную записку защиты в отношении решения по ходатайствам об участии потерпевших а|0010|06, а|0064|06 по а|0070|06, а|0081|06, а|0082|06, а|0084|06 по а|0089|06, а|0091|06 по а|0097|06, а|0099|06, а|0100|06, а|0102|06 по а|0104|06, а|0111|06, а|0113|06 по а|0117|06, а|0120|06, а|0121|06 и а|0123|06 по а|0127|06 (ICC-02/04-167 и ICC-02/04-01/05-338). Существо обоих представлений (ниже именуемых «Ответы защиты на Замечания потерпевших») идентично.

11. Прокурор представил ответ обвинения на замечания потерпевших в связи с апелляцией защиты в отношении решения Палаты предварительного производства II от 14 марта 2008 года об участии потерпевших (ICC-02/04-168) от 10 ноября 2008 года и ответ обвинения на замечания потерпевших в связи с

апелляцией защиты в отношении решения Палаты предварительного производства II от 14 марта 2008 года об участии потерпевших (ICC-02/04-01/05-340) от 10 ноября 2008 года. Существо обоих представлений (ниже именуемых «Ответы Прокурора на Замечания потерпевших») идентично.

III. ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВ

12. Данные апелляции касаются двух решений Палаты предварительного производства от 14 марта 2008 года: решения об участии потерпевших в связи с ситуацией в Уганде и решения об участии потерпевших в связи с делом *Жозеф Кони и др.* Апелляционная палата решает вынести единое решение по двум апелляциям, поскольку Оспариваемые решения идентичны. Хотя Палата предварительного производства признала заявителей а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 в качестве потерпевших в силу эмоционального ущерба, причиненного в результате утраты членов семей, только применительно к рассматривавшемуся делу, Апелляционная палата отмечает, что ситуация охватывает все дела, рассматриваемые в рамках этой ситуации. Тем самым обжалуемый вопрос касается как разбирательства в связи с делом *Жозеф Кони и др.*, так и разбирательства в связи с данной ситуацией. В этих обстоятельствах целесообразно вынести объединенное решение.

IV. СУЩЕСТВО АПЕЛЛЯЦИИ

A. Контекст и соответствующая часть Оспариваемых решений

13. В Оспариваемых решениях Палата предварительного производства вынесла решения по нескольким ходатайствам об участии в разбирательстве в отношении ситуации в Уганде и по делу *Жозеф Кони и др.* Палата предварительного производства предоставила заявителям а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 статус потерпевших по данному делу, исходя, среди прочего, из эмоционального ущерба, причиненного им в результате утраты членов семей в ходе событий, предположительно представляющих собой преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда; Палата предварительного производства пришла к выводу в отношении всех четырех заявителей о том, что, помимо эмоционального ущерба, причиненного в результате утраты члена № ICC-02/04OA и ICC-02/04-01/05 OA2 7/26

семьи, им был причинен ущерб по другим причинам (см. Оспариваемые решения, пункты 19 и 20, 34 и 35, 51 и 52 и 65 и 66 соответственно).

14. Подход Палаты предварительного производства в отношении фактической оценки заявлений об участии можно резюмировать следующим образом: в своем решении по заявлениям об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06 по а/0104/06 и а/0111/06 по а/0127/06, датированном 10 августа 2007 года и представленном 13 августа 2007 года (ICC-02/04-100-Conf-Exp; ICC-02/04-01/05-251-Conf-Exp; ниже именуемом «Решения, датированные 10 августа 2007 года»; общедоступные отредактированные варианты были зарегистрированы в качестве документов ICC-02/04-101 и ICC-02/04-01/05-252), Палата предварительного производства пояснила, что правило 85 (а) Правил процедуры и доказывания – положение, в котором содержится определение потерпевших, – включает четыре элемента и что поэтому Палата будет оценивать ходатайства следующим образом:

[ПЕРЕВОД] Анализируя, i) установлена ли надлежащим образом личность заявителя как физического лица; ii) представляют ли собой события, описываемые каждым заявителем, преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; iii) утверждает ли заявитель, что ему был причинен ущерб; и, iv) что самое важное, является ли такой ущерб «следствием» события, представляющего собой преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда. [Решения, датированные 10 августа 2007 года, пункт 12.]

15. Палата предварительного производства отметила, что в Статуте не предусмотрен ни конкретный метод рассмотрения заявлений, ни применимый стандарт доказательств, и сделала вывод о том, что «[ПЕРЕВОД] в отсутствие каких-либо правил на этот счет Палата располагает широкой свободой усмотрения при оценке обоснованности конкретного заявления или иного доказательства» (Решения, датированные 10 августа 2007 года, пункт 13). Палата предварительного производства далее пояснила, что:

[ПЕРЕВОД] При такой оценке следует руководствоваться общим принципом права относительно того, что бремя доказывания элементов, подтверждающих претензию, лежит на стороне, выдвигающей претензию. Кроме того, как отметила Палата предварительного производства I, цель решения, принимаемого на основании правила 89 Правил, состоит не в том, чтобы «[ПЕРЕВОД] выносить окончательное определение по вопросу об ущербе, причиненном потерпевшим, поскольку, если в этом возникнет

необходимость, этот вопрос будет решаться позднее Судебной палатой в контексте рассмотрения дела». [Решения, датированные 10 августа 2007 года, пункт 13, сноска опущена.]

16. В пункте 15 Решений, датированных 10 августа 2007 года, Палата предварительного производства заявила, что:

[ПЕРЕВОД] Соответственно, все факторы, признанные важными для определения потерпевшего, содержащегося в правиле 85, должны быть доказаны в той степени, которая может быть сочтена удовлетворительной для ограниченных целей этого правила. Кроме того, вполне вероятно, что потерпевшие не обязательно или не всегда будут в состоянии полностью обосновать свою претензию. В качестве общего принципа права также признается, что «косвенные доказательства» (т.е. следствия факта и косвенные улики) допустимы, если может быть доказано, что сторона, несущая бремя доказывания, по объективным причинам не может получить прямые доказательства соответствующего элемента в обоснование своей претензии, тем более, если такие косвенные доказательства, как представляется, основаны «[ПЕРЕВОД] на ряде взаимосвязанных фактов и по логике приводят к одному выводу». Поэтому, придерживаясь того же метода, что и Палата предварительного производства I, единоличный судья будет оценивать каждое заявление потерпевших, обратившихся с заявлением, прежде всего исходя из его внутренней логичности, а также на основе иной информации, которой располагает Палата. [Сноска опущена.]

17. В отношении первого элемента правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания (личность заявителя) Палата предварительного производства пояснила в пункте 16 Решений, датированных 10 августа 2007 года:

[ПЕРЕВОД] Первый вопрос, в отношении которого возникает необходимость выбора надлежащего стандарта доказательств, заключается в определении того, установлены ли в достаточной мере существование и личность заявителя. С одной стороны, единоличный судья отмечает, что в такой стране как Уганда, где многие районы пострадали (а в некоторой степени страдают и до сих пор) от продолжающегося вооруженного конфликта и где могут возникать трудности со связью и перемещением между различными районами, было бы неуместно ожидать, что заявители представят такие же доказательства, подтверждающие личность, как того можно требовать от лиц, проживающих в районах, где такого рода трудностей не наблюдается. С другой стороны, учитывая то большое влияние, которое право участия может иметь на стороны и, в конечном итоге, на общую справедливость разбирательства, было бы столь же неуместным не требовать представления определенного рода доказательств, удовлетворяющих некоторым базовым требованиям. Соответственно, единоличный судья считает, что, в принципе, личность заявителя должна быть подтверждена документом, который i) выдан официальным государственным органом; ii)

в котором указано имя и дата рождения владельца и iii) в котором имеется фотография владельца.

18. Палата предварительного производства применяла такой же подход в Оспариваемых решениях (см. Оспариваемые решения, пункт 8), хотя она несколько расширила перечень документов, которые она была готова принять для подтверждения личности заявителя (Оспариваемые решения, пункт 6).

В. Представления защиты

19. Согласно представлению защиты, Палата предварительного производства совершила ошибку в факте и в праве, признав заявителей а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 потерпевшими в силу эмоционального ущерба, причиненного в результате утраты члена семьи, но не потребовав подтверждения личности их соответствующих членов семей и их родства с заявителями (см. Документы в поддержку апелляции, пункты 42 и 43).

20. Защита заявляет, что, если заявитель утверждает, что ему причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи, он должен представить документальное доказательство, подтверждающее личность члена семьи, а также его родства с заявителем (Документы в поддержку апелляции, пункты 26 по 29). По мнению защиты, то, что Палата предварительного производства не потребовала в отношении личности членов семей и их родства с заявителем таких же доказательств, как и в отношении личности заявителей, было «[ПЕРЕВОД] несправедливым и парадоксальным» (Документы в поддержку апелляции, пункт 31). Хотя защита признает, что заявителям может быть трудно представить необходимые документальные доказательства, она в то же время напоминает, что Палата предварительного производства ранее приняла решение о допустимости альтернативных средств подтверждения личности заявителей, которые не столь формальны, как официальные документы, и что аналогичные средства подтверждения также должны применяться в отношении членов семей (Документы в поддержку апелляции, пункт 47).

21. Эмоциональный ущерб следует признавать только в случае утраты ближайших родственников (супруга, родителей и детей заявителя) (Документы в поддержку апелляции, пункт 33). Кроме того, защита считает, что

эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи следует принимать во внимание только в том случае, если член семьи скончался или дал согласие на то, чтобы его представлял заявитель. В противном случае заявители смогут претендовать на статус потерпевшего даже в отсутствие разрешения на то, чтобы действовать от имени «прямого потерпевшего», превращая страдания «прямого потерпевшего» в свои собственные (Документы в поддержку апелляций, пункты 34 и 35).

22. Также утверждается, что, хотя правило 85 (а) Правил процедуры и доказывания непосредственно не исключает возможности предоставления статуса потерпевших «косвенным» потерпевшим в силу причинения им «умственного расстройства», это понятие следует толковать ограничительно, в соответствии с судебной практикой других судов, а также с тем, чтобы не ущемлять права защиты (Документы в поддержку апелляций, пункты 22 по 25).

23. Защита подчеркивает, что правило 85 (а) Правил процедуры и доказывания требует наличия причинно-следственной связи между преступлениями, в отношении которых выдвигаются обвинения, и событиями, в результате которых «прямым потерпевшим» был причинен ущерб (Документы в поддержку апелляций, пункт 38). Кроме того, от заявителя следует требовать доказательств, подтверждающих непосредственную связь между этими событиями и заявителем (Документы в поддержку апелляций, пункт 39).

24. Применительно к настоящему делу защита напоминает, что ходатайства об участии, а также Оспариваемые решения были отредактированы в отношении личности членов семей и их родства с заявителями, в результате чего защита не имела возможности убедиться в том, была ли установлена личность членов семей заявителей и было ли надлежащим образом установлено их родство с заявителями (Документы в поддержку апелляций, пункт 46).

С. Представления Прокурора

25. Прокурор утверждает, что обжалуемый вопрос поставлен узко и что не все аргументы защиты подпадают под этот вопрос (Ответы на Документы в поддержку апелляций, пункт 14). По его мнению, среди прочего, вопросы о том, распространяется ли правило 85 Правил процедуры и доказывания на № ICC-02/040A и ICC-02/04-01/05 OA2 11/26

«косвенных потерпевших», должен ли «прямой потерпевший» быть покойным, должна ли существовать причинно-следственная связь, должна ли существовать непосредственная связь между заявителем и событием, в ходе которого «прямому потерпевшему» был причинен ущерб, а также могут ли членами семьи считаться только супруги, родители или дети, не подпадают под этот вопрос и поэтому должны быть отклонены (Ответы на Документы в поддержку апелляций, сноска 12 и пункт 14).

26. В том, что касается утверждения защиты о том, что Палата предварительного производства совершила ошибку, признав заявителей а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 в качестве потерпевших по смыслу правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания в силу эмоционального ущерба, причиненного в результате утраты члена семьи, но не затребовав при этом подтверждения личности членов семей и их родства с заявителями, Прокурор не возражает против того, что определенные доказательства должны быть представлены (Ответы на Документы в поддержку апелляций, пункты 17 и 18). Однако Прокурор заявляет, что это требование следует толковать «[ПЕРЕВОД] не техническим образом» и в зависимости от конкретного случая (Ответы на Документы в поддержку апелляций, пункт 18).

27. В том, что касается утверждения защиты о том, что Палата предварительного производства совершила ошибку в факте, Прокурор заявляет, что защита не выдвинула ни одного аргумента в поддержку этого утверждения. Поэтому Прокурор заявляет, что фактические выводы Палаты предварительного производства изменять не следует, и выступает против апелляций в этом отношении (Ответы на Документы в поддержку апелляций, пункты 19 по 21).

D. Представления потерпевших, участвующих в разбирательстве, и ответы на них

28. Потерпевшие, участвующие в настоящем разбирательстве, согласны с представлением Прокурора относительно того, что не все аргументы, выдвинутые защитой, подпадают под вопрос, в отношении которого Палата предварительного производства дала разрешение на подачу апелляции (Замечания потерпевших, пункт 17). Потерпевшие также согласны с Прокурором в том, что защита не указала никакой ошибки в факте (Замечания потерпевших, пункт 20).

29. Потерпевшие согласны с представлением защиты в отношении того, что, если заявитель хочет получить статус потерпевшего в силу эмоционального ущерба, причиненного в результате утраты члена семьи, то может потребоваться определенный уровень подтверждения личности члена семьи и его родства с заявителем (Замечания потерпевших, пункт 22). Они отсылают Апелляционную палату к практике других международных органов в этом отношении (Замечания потерпевших, пункты 23 по 25). Однако потерпевшие подчеркивают, что такое требование документального подтверждения не должно толковаться в ущерб интересам заявителей, лишая их *de facto* возможности участвовать в разбирательстве (Замечания потерпевших, пункт 22). В частности, потерпевшие ссылаются на практические реалии, существующие в Северной Уганде, из-за которых представить определенные документальные подтверждения невозможно (Замечания потерпевших, пункт 27) – этот факт уже был отмечен в докладе Секции по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба Секретариата данного Суда (Замечания потерпевших, пункт 28). Потерпевшие, кроме того, утверждают, что правовые инструменты Суда не требуют того, чтобы «[ПЕРЕВОД] косвенные потерпевшие доказывали психологические последствия ущерба, причиненного в результате смерти первичного потерпевшего», и поэтому отвергают «[ПЕРЕВОД] порог, предлагаемый защитой» в этом отношении (Замечания потерпевших, пункт 26).

30. В Ответах Прокурора на Замечания потерпевших Прокурор подчеркивает, что ни он, ни потерпевшие не оспаривают позицию защиты в отношении того,

что определенные доказательства должны быть представлены для установления личности членов семей и их родства с заявителями (Ответы Прокурора на Замечания потерпевших, пункт 4). Кроме того, он заявляет, что он согласен с утверждением потерпевших о том, что это требование должно применяться гибко и на индивидуальной основе, учитывая фактическое положение в Северной Уганде (Ответы Прокурора на Замечания потерпевших, пункт 5). По утверждению Прокурора, настоящие апелляции касаются только вопроса о том, нужны ли какие-либо доказательства, но не того, какие именно доказательства нужны, и не степени доказательств (Ответы Прокурора на Замечания потерпевших, пункт 6).

31. В Ответах защиты на Замечания потерпевших защита прямо не отвечает на представления потерпевших, а просто повторяет аргументы, ранее изложенные в Документах в поддержку апелляций.

Е. Определение Апелляционной палаты

32. Апелляционная палата отмечает, что данные апелляции касаются лишь узкого вопроса: ошиблась ли Палата предварительного производства, не потребовав представить доказательства, подтверждающие личность членов семей и их родства с заявителями, когда она сделала вывод о том, что заявителям а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 был причинен эмоциональный ущерб в результате утраты членов их семей. Апелляционная палата не видит необходимости отвечать на аргументы защиты, выходящие за рамки этого вопроса. Так, обжалуемый вопрос не включает в себя вопрос о том, предполагает ли правило 85 (а) Правил процедуры и доказывания потенциальное существование «косвенных потерпевших»¹, и не охватывает вопросы о том, может ли эмоциональный ущерб быть основан только на утрате ближайшего родственника, должен ли член семьи быть покойным, следует ли понятие эмоционального ущерба толковать ограничительно или должны ли быть установлены другие элементы правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания путем представления определенных доказательств.

¹ По этому вопросу см. решение по апелляциям Прокурора и защиты в отношении решения Судебной палаты I от 18 января 2008 года об участии потерпевших, 11 июля 2008 года, ICC-01/04-01/06-1432, пункт 32, ниже именуемое «Решение от 11 июля 2008 года».

33. Апелляционная палата далее отмечает, что Палата предварительного производства не давала разрешения на подачу апелляции в отношении вопроса о том, могут ли потерпевшим быть предоставлены общие права участия в том, что касается расследований, проводимых Прокурором (см. выше, пункты 4 и 5). Апелляционная палата напоминает о своих решениях от 19 декабря 2008 года² и 2 февраля 2009 года.³ Настоящее решение, касающееся узкого вопроса, изложенного в пункте 32 выше, никоим образом не изменяет эти решения.

34. Что касается обжалуемого вопроса, Апелляционная палата считает полезным, прежде всего, прояснить использование терминологии. В Оспариваемых решениях Палата предварительного производства пояснила, что заявители а/0094/06, а/0103/06 и а/0120/06 признаются в качестве потерпевших, среди прочего, ввиду «[ПЕРЕВОД] эмоционального ущерба вследствие утраты» члена семьи (Оспариваемые решения, пункты 19, 34 и 51). В отношении заявителя а/0123/06 Палата предварительного производства пояснила, что «[ПЕРЕВОД] психологическая травма, о наличии которой утверждает заявитель а/0123/06, вполне может являться результатом ... утраты [члена его семьи] в ходе событий. Следовательно, они, по-видимому, представляют собой эмоциональный ущерб по смыслу правила 85 Правил» (Оспариваемые решения, пункт 65). Во французском оригинале Ходатайств о разрешении на подачу апелляции защита вместо термина «эмоциональный ущерб» использует термин “*préjudice moral*” (моральный ущерб), который в переводе Ходатайств о разрешении на подачу апелляции на английский язык переведен как “*mental harm*” (умственное расстройство) (см. Ходатайства о разрешении на подачу апелляции, пункт 18). В Решениях, дающих разрешение на подачу апелляции, Палата предварительного производства цитирует соответствующий отрывок из Ходатайств о разрешении на подачу апелляции, используя термин “*mental harm*”, а Прокурор и потерпевшие, участвующие в разбирательстве, в своих

² Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в апелляции УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года (ICC-01/04-556).

³ «Решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в апелляции УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года» (02/05-177).

представлениях также ссылаются на “mental harm” (см., например, Ответы на Документы в поддержку апелляции, пункт 18; Замечания потерпевших, пункт 19). В своем Решении от 11 июля 2008 года Апелляционная палата пункт 32 пояснила, что «[ПЕРЕВОД] материальный, физический и психологический ущерб представляют собой различные формы ущерба, подпадающие под действия [правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания], если такой ущерб причинен лично потерпевшему». Для целей данных апелляций Апелляционная палата понимает термин «эмоциональный ущерб» как относящийся к одной из форм психологического ущерба; она считает, что термины “préjudice moral” и “mental harm” имеют одно и то же значение. Поэтому, а также с учетом определения потерпевших, содержащегося в принципе 8 Основных принципов и руководящих положений, касающихся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права от 16 декабря 2005 года⁴, Апелляционная палата в настоящем решении будет использовать термин «эмоциональный ущерб».

35. Переходя к центральному вопросу апелляций, Апелляционная палата отмечает, что заявители а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 не представили никаких документальных или иных доказательств в дополнение к своим заявлениям, которые подтвердили бы личность их соответствующих членов семей или их родства с заявителями. В самих заявлениях содержалось мало информации в отношении этих элементов.⁵ Ни в одном из заявлений не были указаны дата или место рождения членов семьи заявителя, а в двух случаях в заявлениях вообще не указаны имена членов семей заявителей. В одном случае неясно, что случилось, как утверждает заявитель, с членом семьи.

36. Апелляционная палата замечает, что основополагающим принципом права является то, что судебные решения должны быть основаны на фактах, установленных на основе доказательств. Представление доказательств, подтверждающих утверждение, является отличительной чертой судебного

⁴ См. резолюция 60/147 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, документ ООН A/RES/60/147.

⁵ См. ICC-02/04-32-Conf-Exp-Anx14, ICC-02/04-32-Conf-Exp-Anx23, ICC-02/04-33-Conf-Exp-Anx10, ICC-02/04-33-Conf-Exp-Anx13.

разбирательства; суды не основывают свои решения на побуждениях, интуиции или догадках или только на сострадании или чувствах. Такой путь привел бы к произволу и противоречил бы верховенству права. Когда Палата предварительного производства рассматривает вопрос о том, удовлетворяет ли заявитель критериям правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания в связи с тем, что ему причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи, она должна потребовать доказательства, подтверждающие личность члена семьи и его родство с заявителем. Палата должна убедиться в том, что член семьи существовал и что он находился в соответствующих родственных отношениях с заявителем. В свете этих принципов, а также фактической и доказательственной основы в настоящем деле, изложенных в пункте 35 выше, Палата предварительного производства совершила ошибку, придя к выводу о том, что заявителям а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 был причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи.

37. Апелляционная палата не согласна с аргументами Прокурора в отношении того, что защита не указала конкретных ошибок в связи с фактической основой Оспариваемых решений. Апелляционная палата отмечает, что защита не имела доступа к неотредактированным вариантам заявлений заявителей а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 и Оспариваемых решений. Ввиду этого понятно, почему в Документах в поддержку апелляции содержится лишь общее утверждение о том, что Палата предварительного производства признала статус потерпевшего на недостаточной доказательственной основе.

38. В то же время Апелляционная палата тем не менее считает, что Палата предварительного производства лучше всех способна определить характер и объем доказательств, которые она считает необходимыми и достаточными на данной стадии разбирательства для того, чтобы убедиться в соблюдении элементов правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания. В абстрактной ситуации невозможно определить, какие именно доказательства (будь то документальные или иные) могут быть достаточными; этот вопрос должен решаться в каждом отдельном случае и с учетом всех соответствующих обстоятельств, в том числе контекста, в котором функционирует Суд. Поэтому Апелляционная палата не согласна с аргументом защиты в отношении того, что

Палата предварительного производства совершила ошибку, поскольку она не выдвинула таких же требований в отношении документов, подтверждающих личность членов семей и их родства с заявителями, каких она потребовала в отношении документов, подтверждающих личность самих заявителей. Следует отметить, что личность заявителя, с одной стороны, и личность членов его семьи и их родство с заявителем, с другой стороны, касаются разных элементов правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания. Первое относится к первому элементу правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания, установленному Палатой предварительного производства, а именно к тому, была ли надлежащим образом установлена личность заявителя как физического лица (см. пункт 14 выше); второе относится к остальным трем элементам правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания, а именно к тому, было ли совершено преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда, был ли заявителю причинен ущерб и был ли ущерб следствием событий, представляющих собой преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда. То, что Палата предварительного производства требует определенных доказательств применительно к одному из элементов правила 85 (а) Правил процедуры и доказывания, но, в определенных обстоятельствах, не требует таких же конкретных доказательств применительно к остальным элементам этого правила, само по себе не является ошибкой. Кроме того, Апелляционной палате известно, что, учитывая тот контекст, в котором функционирует Суд, заявителю может быть труднее получить документальные доказательства личности другого лица, чем его собственной личности.

V. НАДЛЕЖАЩАЯ МЕРА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

39. При рассмотрении апелляции, поданной в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута, Апелляционная палата может подтвердить, отменить или изменить обжалуемое решение (правило 158 (1) Правил процедуры и доказывания).

40. Защита просит Апелляционную палату, среди прочего, отменить Оспариваемые решения в отношении заявителей a/0094/06, a/0103/06, a/0120/06 и a/0123/06 (Документы в поддержку апелляций, пункт 48). В Оспариваемых решениях Палата предварительного производства постановила, что заявители

а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 являются потерпевшими в соответствии с правилом 85 (а) Правил процедуры и доказывания в связи с делом *Кони и др.* (см. Оспариваемые решения, стр. 71, предпоследний абзац). Однако это решение было основано не только на выводе о том, что данным четырьмя заявителям был причинен эмоциональный ущерб, но также на выводах о том, что им был причинен ущерб в другой форме: в отношении заявителей а/0094/06 и а/0103/06 Палата предварительного производства установила, что этим заявителям был причинен физический ущерб и они понесли экономические убытки в результате того же самого ряда событий, которые привели к возникновению эмоционального ущерба (Оспариваемые решения, пункты 19 и 34); в отношении заявителя а/0120/06 Палата предварительного производства установила, что этот заявитель также понес экономические убытки (Оспариваемые решения, пункт 51); а в отношении заявителя а/0123/06 Палата предварительного производства пришла к выводу о том, что этому заявителю были причинены экономические убытки, а также эмоциональный ущерб в результате того, что он стал «[ПЕРЕВОД] свидетелем событий чрезвычайно жестокого и шокирующего характера», в дополнение к эмоциональному ущербу, причиненному в результате утраты члена семьи (Оспариваемые решения, пункт 65). Эти выводы в отношении причинения ущерба не оспаривались в рамках апелляций и не были связаны с ошибкой, которая была установлена в предыдущем разделе настоящего решения. Тем самым ошибка, совершенная Палатой предварительного производства, не имела значения и не оказала существенного влияния на правильность общего вывода Палаты предварительного производства о том, что заявители а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 являются потерпевшими в соответствии с правилом 85 (а) Правил процедуры и доказывания.

41. Поэтому целесообразно подтвердить Оспариваемые решения, несмотря на то, что Палата предварительного производства совершила ошибку, придя к выводу о том, что заявителям а/0094/06, а/0103/06, а/0120/06 и а/0123/06 был причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи (см. пункт 35 выше). Однако, если в ходе последующего разбирательства вопрос о том, был ли этим заявителям причинен эмоциональный ущерб в результате утраты члена семьи, приобретет значение в ходе любого последующего разбирательства, то № ICC-02/040A и ICC-02/04-01/05 OA2 19/26

Палата, которая на тот момент будет этим заниматься, должна будет повторно оценить, имеются ли достаточные доказательства в обоснование такого вывода.

Судья Пикис прилагает особое мнение к настоящему решению.

Судья Сан Хюн Сон

Дата: 23 февраля 2009 года

Гаага, Нидерланды

Особое мнение судьи Георгиоса М. Пикиса

1. Ряд лиц, претендующих на то, что они являются потерпевшими в результате совершения преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, обратились в Палату предварительного производства II (ниже именуемую «Палата предварительного производства») с просьбой об участии в расследовании Прокурором ситуации в Уганде и в конкретном деле *Прокурор против Кони и др.*, расследование по которому ведется в том же контексте.

2. Палата предварительного производства (юрисдикцию которой в данном вопросе осуществлял единоличный судья) рассмотрела ряд вопросов, поднятых заявителями, и 14 марта 2008 года приняла два идентичных решения.⁶ Аналогичные решения, касающиеся ряда других лиц, претендующих на то, что они являются потерпевшими, были вынесены ранее 10 августа 2007 года.⁷

3. Специальный адвокат защиты на основании статьи 82 (1) (d) Статута подняла два вопроса,⁸ один из которых был признан уместным для подачи апелляции. Этот вопрос возник в связи с тем, что Палата предварительного производства не ответила или не стала отвечать на вопросы, поднятые в ходе разбирательства, на которые в вынесенных решениях не было дано ответа. Вопрос, утвержденный в качестве предмета апелляции, сформулирован следующим образом:

[ПЕРЕВОД] Требуется ли в целях установления умственного расстройства, причиненного в результате физического ущерба,

⁶ См. *Уганда, Прокурор против Кони и др.*, решение по заявлениям об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06, а/0082/06, а/0084/06 по а/0089/06, а/0091/06 по а/0097/06, а/0099/06, а/0100/06, а/0102/06 по а/0104/06, а/0111/06, а/0113/06 по а/0117/06, а/0120/06, а/0121/06 и а/0123/06 по а/0127/06, 14 марта 2008 года (конфиденциально «*ex parte*»), 17 марта 2008 года (конфиденциально) (ICC-02/04-125, ICC-02/04-01/05-282).

⁷ См. *Уганда, Прокурор против Кони и др.*, решение по заявлениям об участии потерпевших а/0010/06, а/0064/06 по а/0070/06, а/0081/06 по а/0104/06 и а/0111/06 по а/0127/06, 10 августа 2007 года (конфиденциально «*ex parte*»), 13 августа 2007 года (общедоступное решение) (ICC-02/04-101, ICC-02/04-01/05-252).

⁸ См. *Уганда, Прокурор против Кони и др.*, ходатайство защиты о разрешении на подачу апелляции в отношении решения по заявлениям об участии потерпевших, вынесенного 14 марта 2008 года, 25 марта 2008 года (ICC-02/04-128, ICC-02/04-01/05-285).

понесенного другим лицом, установить личность последнего и родство заявителя с ним?⁹

4. Этот вопрос полон неясности. Имеет ли целью поднятый вопрос прояснить, может ли кто-либо быть потерпевшим вследствие страданий или увечий, причиненных неустановленному или анонимному лицу? От кого или по отношению к чему требуется подтверждение личности третьего лица? Касается ли данный вопрос основы (необходимых деталей) заявления или ходатайства о признании лица в качестве потерпевшего? Или же Апелляционную палату просят определить, какие доказательства необходимы для подтверждения такого утверждения?

Составление заявления о признании определенного права – это одна вещь, доказательство его – другая. Общеизвестно, что должны быть названы факты, лежащие в основе заявления или ходатайства. А в случае ущерба, причиненного в результате увечья, должен быть указан источник причинения страданий или увечья. Кардинальным правилом состязательного процесса является то, что факты, лежащие в основе иска, должны быть четко определены; их удостоверение ограничивается проверкой этих фактов путем представления доказательств. Чем более аутентичны доказательства, тем скорее суд признает наличие этих фактов. Если это невозможно в силу отсутствия таких доказательств или невозможности их получения, могут быть представлены другие доказательства, в зависимости от убедительности которых суд может признать факты доказанными или нет.

5. Прежде чем рассмотреть этот вопрос, Апелляционная палата должна убедиться в том, что он поднят в рамках статьи 82 (1) (d) Статута. В своем решении, дающем разрешение на подачу апелляции, единоличный судья признает, что в решении, в отношении которого испрашивается разрешение на подачу апелляции, «[ПЕРЕВОД] не рассматривался непосредственно вопрос»,¹⁰ сформулированный для целей апелляции. Несмотря на то, что по вопросу, утвержденному в качестве вопроса, подлежащего апелляции, решения не

⁹ *Уганда, Прокурор против Кони и др.*, решение по ходатайству защиты о разрешении на подачу апелляции в отношении решения от 14 марта 2008 года по заявлениям потерпевших об участии, 2 июня 2008 года (ICC-02/04-139, ICC-02/04-01/05-296).

¹⁰ *Ibid.*, стр. 7.

выносилось, единоличный судья установил этот вопрос в качестве предмета для обжалования, опираясь в данном случае на следующий отрывок из решения Апелляционной палаты от 13 июля 2006 года (пересмотр в чрезвычайном порядке), в котором указано, что цель обжалования в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута состоит в том, чтобы «не допустить последствий ошибочных решений для справедливости судебного разбирательства или для результатов суда».¹¹ По-видимому, единоличный судья не учел должным образом то, что подлежащий обжалованию вопрос должен вытекать из решения суда первой инстанции, а не из одного из вопросов, который может быть поднят в этом суде.

6. В статье 82 (1) Статута указано, что предметом апелляции является решение суда первой инстанции. В статье 82 (1) (d) Статута дано определение того, что может, согласно его положениям, являться предметом обжалования – это «решение, касающееся вопроса [...]». Предметом обжалования может быть решение по вопросу, имеющему существенное влияние на справедливое и быстрое ведение судебного разбирательства или на его результат. Цель обжалования согласно статье 82 (1) (d) Статута заключается в том, чтобы предотвратить воздействие решения на ход разбирательства, если суд первой инстанции совершил ошибку, вынося свое определение.

7. В следующем отрывке из Решения Апелляционной палаты от 13 июля 2006 года (пересмотр в чрезвычайном порядке) излагается то, что обычно может являться предметом обжалования в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута, и указываются необходимые условия для того, чтобы вопрос мог быть утвержден в качестве предмета обжалования:

Статья 82 (1) (d) Статута не дает права обжаловать промежуточные или неокончательные решения ни Палаты предварительного производства, ни Судебной палаты. Право обжалования возникает лишь тогда, когда Палата предварительного производства или Судебная палата считает, что любое такое решение должно быть незамедлительно доведено до сведения Апелляционной палаты. Это мнение представляет собой определяющий элемент генезиса права на обжалование. По существу, Палата предварительного производства или Судебная палата наделена полномочиями констатировать, или, говоря еще точнее,

¹¹ *Демократическая Республика Конго*, «Решение по ходатайству Прокурора о пересмотре в чрезвычайном порядке решения Палаты предварительного производства I от 31 марта 2006 года об отказе в разрешении на обжалование», 13 июля 2006 года (ICC-01/04-168), пункт 19.

засвидетельствовать наличие спорного вопроса, подлежащего обжалованию.¹²

В другом отрывке из того же Решения указывается, что может быть предметом обжалования:

Предметом подлежащего обжалованию решения может быть только «спорный вопрос». Спорный вопрос – это поддающийся распознаванию предмет или тема, для урегулирования которых необходимо решение, а не просто вопрос, в отношении которого существуют разногласия или противоположные мнения.¹³

8. Следовательно, основанием для обжалования в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута может быть вопрос, решение по которому является неотъемлемой частью решения суда первой инстанции. Постановка подлежащего обжалованию вопроса является исключительной прерогативой суда, который вынес решение по данному вопросу. Для убедительности можно еще раз процитировать часть вышеприведенного отрывка из Решения от 13 июля 2006 года (пересмотр в чрезвычайном порядке), а именно то, что мнение Палаты предварительного производства представляет собой «определяющий элемент генезиса права на обжалование». В данном случае судья, утвердивший этот вопрос, указал, что он не вытекает из судебного решения. Следовательно, нет никаких законных оснований для утверждения этого вопроса, поскольку он основан на том, что не вписывается в рамки положений статьи 82 (1) (d) Статута.

9. Причина, по которой данный вопрос был утвержден для обжалования несмотря на то, что по нему не было вынесено решения, разъясняется в другом месте решения единоличного судьи, дающего разрешение на подачу апелляции. Цель состояла в том, что прояснить ситуацию «[ПЕРЕВОД] в свете возможной неясности в отношении того, требуется ли для установления причинения умственного расстройства, о наличии которого утверждает подавший заявление потерпевший, в связи физическим ущербом, причиненном другому лицу, устанавливая личность последнего и его родство с заявителем»¹⁴. Из этого

¹² *Ibid.*, пункт 20.

¹³ *Ibid.*, пункт 9.

¹⁴ *Уганда, Прокурор против Кони и др.*, решение по ходатайству защиты о разрешении на подачу апелляции, 14 марта 2008 года, решение по заявлениям потерпевших об участии, 2 июня 2008 года (ICC-02/04-139, ICC-02/04-01/05-296), стр. 9.

следует, что решение Апелляционной палаты по вопросу, утвержденному для обжалования, необходимо для того, чтобы дать указания суду первой инстанции в рассмотрении переданной ему темы. Указания Апелляционной палаты запрашиваются по теме, что выходит за рамки ее полномочий. Как указывала Апелляционная палата, она «[ПЕРЕВОД] не может брать на себя роль консультативного органа, которая, по ее мнению, выходит за рамки ее полномочий».¹⁵

10. Согласно статье 21 (2) Статута предыдущие решения Суда являются источником права. В ней говорится:

Суд может применять принципы и нормы права в соответствии с тем, как они были истолкованы в его предыдущих решениях.

Согласно ее положениям Палата Суда полномочна применять как принципы, так и правила в том виде, как они сформулированы в результате толкования применимого права компетентным судебным органом. Ранее я отмечал: «[ПЕРЕВОД] В судебных решениях устанавливается применимое право, определяется его значение и ограничивается сфера его применения, насколько это можно понять из цели и задачи законодательной нормы, отражающей дух законотворчества».¹⁶ Толкование права является исключительной прерогативой судебных органов. Изложенные в судебных решениях принципы и нормы права проясняют право и вносят ясность в его положения и сферу применения.

11. Прецедентное право Апелляционной палаты применительно к предмету апелляции в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута, согласно которому а) предметом обжалования в соответствии со статьей 82 (1) (d) Статута могут быть

¹⁵ *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 30 июня 2008 года (ICC-01/04-503), пункт 30; *Дарфур (Судан)*, решение об участии потерпевших в апелляции Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях Прокурора и Управления общественных адвокатов защиты в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 18 июня 2008 года (ICC-02/05-138), пункт 19.

¹⁶ *Уганда, Прокурор против Кони и др.*, решение Апелляционной палаты о снятии с документов грифа «опечатано», 4 февраля 2008 года (ICC-02/04-01/05-266), стр. 10, пункт 9 отдельного мнения судьи Пикиса; *Прокурор против Лубанги*, обоснование решения по просьбе Прокурора о приостанавливающем действии его апелляции в отношении решения об освобождении из-под стражи Тома Лубанги Дьило, отдельное мнение судьи Георгиоса М. Пикиса, 20 августа 2008 года (ICC-01/04-01/06-1444-Апх), пункт 6.

только вопросы, вытекающие из решения суда первой инстанции и b) Апелляционная палата не является консультативным органом, предопределяет результат данной апелляции. Апелляция неприемлема и как таковая должна быть отклонена.

12. Прежде чем закончить рассмотрение данной апелляции, целесообразно напомнить о недавних решениях Апелляционной палаты от 19 декабря 2008 года¹⁷ и 2 февраля 2009 года,¹⁸ в которых подтверждается, что потерпевшие не могут принимать участие в проводимых Прокурором расследованиях преступления или преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда. В соответствии со статьей 68 (3) Статута участие потерпевших ограничивается судебным разбирательством, затрагивающим их личные интересы.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

Судья Георгиос М. Пикис

Дата: 23 февраля 2009 года

Гаага, Нидерланды

¹⁷ *Демократическая Республика Конго*, решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в апелляции УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 7 декабря 2007 года и в апелляциях УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 24 декабря 2007 года, 19 декабря 2008 года (ICC-01/04-556).

¹⁸ *Дарфур (Судан)*, решение об участии потерпевших на стадии расследования в разбирательстве в апелляции УОАЗ в отношении решения Палаты предварительного производства I от 3 декабря 2007 года и в апелляциях УОАЗ и Прокурора в отношении решения Палаты предварительного производства I от 6 декабря 2007 года, 2 февраля 2009 года (ICC-02/05-177).